

(1) N° 003192 / 1730, 1731, 1732.

KIBUNGO



Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

- le Résident du Rwanda à Kigali.
- le Résident de l'Urundi à Kigali.

Identification sur
cartes inaltérables

A l'attention de l'administrateur de territoire

KIBUNGO ✓

1385 / Ai 10 02 / cl.
28 / 4 / 58.

Monsieur l'administrateur de territoire,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe le tirage à part de l'ordonnance N° 221/57 du 11 AVRIL 1957 portant modification de l'ord. N° 11/110 du 10 Juillet 1957 (relatives d'urgence à la loi de l'Etat du 14 Juillet 1952).

Cette ordonnance a été prise en vue de permettre le recensement sur cartes inaltérables dont la réalisation a été décidée jusqu'ici à Buseruka et Busanza.

Administrateur de territoire, KIBUNGO

P.O.

Administrateur de territoire, KIBUNGO

Administrateur de territoire, KIBUNGO

Amis

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

- 3./I./-
ORDONNANCE 22I/87 DU II AVRIL 1958
PORTANT MODIFICATION DE L'ORDONNANCE
21/110 DU 10 JUILLET 1957.

Le Vice-Gouverneur Général,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le
Gouvernement du Ruanda-Urundi,

Vu l'arrêté royal du 11 janvier
1926 qui pourvoit à l'exécution
de cette loi;

Vu le décret du 14 juillet 1952
sur la réorganisation politique
indigène du Ruanda-Urundi, spécialement
en son article 8;

Révu l'ordonnance 21/110 du 10
juillet 1957;

Ordonne :

Article I.

Il est ajouté, après l'article 4 de
l'ordonnance 21/110, un article 4 bis
rédigé comme suit :

"Dans les localités ou circonscriptions
"indigènes qu'il détermine, le Résident
"peut imposer aux indigènes adultes ou
"à certaines catégories d'entre'eux,
"l'obligation de se munir, en plus du
"livret, d'une carte d'identité inalté-
"rable dont le modèle est annexé à la
"présente ordonnance.

"Elle est délivrée gratuitement. En cas
"de perte ou de vol, la déclaration
"doit en être faite immédiatement à
"l'autorité territoriale. La carte
"perdue ou détériorée est renouvelée
"moyennant paiement d'une taxe de 20
"frs.

"Le port de la carte d'identité inalté-
"rable qui doit être présentée à toute
"réquisition de l'autorité est obliga-
"toire pour tous les indigènes qui en
"ont été munis.

"Les infractions à ces dispositions sont
"passibles d'une peine d'amende qui ne
"dépassera pas 150 frs."

Article II.

La présente ordonnance entre en
vigueur à la date de sa signature.

Usumbura, le 11 Avril 1958.

ORDONNANTIE 22I/87 VAN II APRIL
1958 HOUDENDE WIJZIGING VAN ORDON-
NANTIE 21/110 VAN 10 JULI 1957.

De Vice-Gouverneur-Generaal,
Gouverneur van Ruanda-Urundi,

Gelet op de wet van 21 augustus
1925 op het Gouvernement van Ruanda-
Urundi;

Gelet op het koninklijk besluit van
II januari 1926, dat in de uitvoering
van deze wet voorziet;

Gelet op het decreet van 14 juli
1952 op de inlandse politieke
herinrichting van Ruanda-Urundi,
inzonderheid artikel 8;

Herzien ord. 21/110 van 10 juli
1957.

Beveelt :

Artikel I.

Er wordt aan artikel 4 van de
ordonnantie 21/110 een artikel 4 bis
toegevoegd dat luidt als volgt:

"Op de plaatsen of in de inlandse
"omschrijvingen die hij bepaalt, kan
"de Resident aan de volwassen
"inlanders of aan sommige categorieën
"van het de verplichting opleggen
"zich benevens hun boekje van een
"onverslijtbare eenzelveigheids kaart
"te voorzien, waarvan model in
"bijlage bij deze ordonnantie.

"Ze wordt gratis afgeleverd. Bij
"verlies of diefstal, moet zulks
"onmiddellijk aan de gewestelijke
"overheid worden verklaard. De
"verloren of beschadigde kaart wordt
"tegen betaling van een taks van 20 Fr
"hernieuwd.

"Het dragen van de onverslijtbare
"eenzelveigheidskaart, die bij elke
"vordering van de overheid moet
"vertoond worden, is verplichtend
"voor alle inlanders die er van
"voorzien werden.

"De inbreuken op deze bepalingen zijn
"strafbaar met een geldboete die de
"150 Fr. niet zal overschrijden".

Artikel II.

Deze ordonnantie treedt in werking
op de datum van haar ondertekening.

Usumbura, 11 April 1958.-

(sé) HARROY.-

Pour copie certifiée conforme,
Usumbura, le 14 Avril 1958
Pour le Chef du Service des Affaires Indigènes,
Le Chef du 2ème Bureau, a.i.,
R. JANSSENS,

-J./L./-

ORDONNANCE 22I/87 DU II AVRIL 1958
PORTANT MODIFICATION DE L'ORDONNANCE
21/110 DU 10 JUILLET 1957.

Le Vice-Gouverneur Général,
Gouverneur du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le
Gouvernement du Ruanda-Urundi,

Vu l'arrêté royal du 11 janvier
1926 qui pourvoit à l'exécution
de cette loi;

Vu le décret du 14 juillet 1952
sur la réorganisation politique
indigène du Ruanda-Urundi, spécialement
en son article 8;

Revu l'ordonnance 21/110 du 10
juillet 1957;

Ordonne :

Article I.

Il est ajouté, après l'article 4 de
l'ordonnance 21/110, un article 4 bis
rédigé comme suit :

"Dans les localités ou circonscriptions
"indigènes qu'il détermine, le Résident
"peut imposer aux indigènes adultes ou
"à certaines catégories d'entre'eux,
"l'obligation de se munir, en plus du
"livret, d'une carte d'identité inalté-
"rable dont le modèle est annexé à la
"présente ordonnance.

"Elle est délivrée gratuitement. En cas
"de perte ou de vol, la déclaration
"doit en être faite immédiatement à
"l'autorité territoriale. La carte
"perdue ou détériorée est renouvelée
"moyennant paiement d'une taxe de 20
"frs.

"Le port de la carte d'identité inalté-
"rable qui doit être présentée à toute
"réquisition de l'autorité est obliga-
"toire pour tous les indigènes qui en
"ont été munis.

"Les infractions à ces dispositions sont
"passibles d'une peine d'amende qui ne
"dépassera pas 150 frs."

Article II.

La présente ordonnance entre en
vigueur à la date de sa signature.

Usumbura, le 11 Avril 1958.

ORDONNANTIE 22I/87 VAN II APRIL
1958 HOUDENDE WIJZIGING VAN ORDON-
NANTIE 21/IJO VAN 10 JULI 1957.

De Vice-Gouverneur-Generaal,
Gouverneur van Ruanda-Urundi,

Gelet op de wet van 21 augustus
1925 op het Gouvernement van Ruanda-
Urundi;

Gelet op het koninklijk besluit van
II januari 1926, dat in de uitvoering
van deze wet voorziet;

Gelet op het decreet van 14 juli
1952 op de inlandse politieke
herinrichting van Ruanda-Urundi,
inzonderheid artikel 8;

Herzien ord.21/110 van 10 juli
1957.

Beveelt :

Artikel I.

Er wordt aan artikel 4 van de
ordonnantie 21/110 een artikel 4 bis
toegevoegd dat luidt als volgt:

"Op de plaatsen of in de inlandse
"omschrijvingen die hij bepaalt, kan
"de Resident aan de volwassen
"inlanders of aan sommige categorieën
"van het de verplichting opleggen
"zich benevens hun boekje van een
"onverslijtbare eenzelveigheids kaart
"te voorzien, waarvan model in
"bijlage bij deze ordonnantie.

"Ze wordt gratis afgeleverd. Bij
"verlies of diefstal, moet zulks
"onmiddellijk aan de gewestelijke
"overheid worden verklaard. De
"verloren of beschadigde kaart wordt
"tegen betaling van een taks van 20 fr
"hernieuwd.

"Het dragen van de onverslijtbare
"eenzelveigheidskaart, die bij elke
"vordering van de overheid moet
"vertoond worden, is verplichtend
"voor alle inlanders die er van
"voorzien werden.

"De inbreuken op deze bepalingen zijn
"strafbaar met een geldeboete die de
"150 fr. niet zal overschrijden".

Artikel II.

Deze ordonnantie treedt in werking
op de datum van haar ondertekening.

Usumbura, 11 April 1958.-

(sé) HARROY.-

Pour copie certifiée conforme,
Usumbura, le 14 Avril 1958
Pour le Chef du Service des Affaires Indigènes,
Le Chef du 2ème Bureau, a.i.,
R. JANSSENS,